

東濃歌舞伎中津川保存会

Tono Kabuki Nakatsugawa Preservation Society

昭和初期にあった劇団が前身となり、昭和40年に今の保存会になりました。過去の台本の復活公演にも力を入れており、ここならではの珍しい演目が楽しめます。定期公演だけでなく、海外でも精力的に活動しています。



It came into its current organization in 1965. Unique programs are available here. They are active overseas in addition to regular performances in Japan.

公演日：毎年3月第1日曜日 問合せ：090-8134-0201(兼山)  
Performance: The first Sunday in March every year.

蛭川歌舞伎保存会

Hirukawa Kabuki Preservation Society

蛭川では昭和期に公演が休止となりましたが、平成2年に保存会を発足し活動が再開されました。めずらしい劇場型公民館でもある芝居小屋では、毎年地元の人々が歌舞伎を熱演しています。



They founded the society in 1990 and re-started activities. Their playhouse is a theater-type city hall, which is rare, and local people passionately perform Kabuki every year.

公演日：毎年10月第3日曜日 問合せ：0573-45-2211(蛭川総合事務所)  
Performance: The third Sunday in October every year.

加子母歌舞伎保存会

Kashimo Kabuki Preservation Society

昭和48年発足。役者部会を中心に地域の子供たちも参加し、地歌舞伎に取り組んでいます。毎年9月に県の重要有形民俗文化財である芝居小屋「かしも明治座」で公演を開催しており、県内外から多くの観客が訪れます。



Founded in 1973. The society performs Ji-Kabuki in which local children also participate, primarily in the actors' section. Performances are held every year in September at Kashimo Meiji-za, a playhouse designated by the prefecture as an important tangible folk cultural property, and receive many visitors from both inside and outside of the prefecture.

公演日：毎年9月第1日曜日 問合せ：0573-79-2111(加子母総合事務所)  
Performance: The first Sunday in September every year.

安岐歌舞伎保存会

Agi Kabuki Preservation Society

阿木地域には元禄11年に人形操り芝居の興行が行われたという記録が残っています。昭和60年の結成以来、近年まで芝居が盛んに行われていました。

Records show that puppet theater was performed in the Agi region as far back as 1698. The society formed in 1985 and has been actively performing plays ever since.

Contact

中津川市観光案内所: Nakatsugawa Tourist Information Center

岐阜県中津川市栄町1-1 にぎわいプラザ1F 1F Nigiwai Plaza, 1-1 Sakae-machi, Nakatsugawa City, Gifu Prefecture  
TEL 0573-62-2277 E-mail: info@nakatsugawa.town

中津川の伝統芸能保存会

常盤座歌舞伎保存会

Tokiwa-za Kabuki Preservation Society

昭和51年発足。毎年3月に定期公演を開催しています。地域の小中学生から参加を募り歌舞伎教室を行ない、定期公演にあわせて発表会を開催するなど、後継者育成にも力を入れています。



Founded in 1976. They hold regular performances in March every year. They also focus on fostering successors by holding performances in which local elementary and junior-high school students participate.

公演日：毎年3月最終日曜日 問合せ：0573-72-2144(福岡公民館)  
Performance: The last Sunday in March every year.

坂下歌舞伎保存会

Sakashita Kabuki Preservation Society

昭和41年発足。旗揚げから間もない芝居小屋(萬歳座)の焼失を乗り越え、芝居愛と熱意で毎年の公演が続いています。子ども歌舞伎にも取り組み、市川笑三郎丈の当時の名演技は今も語り草です。



Founded in 1966. They present annual performances every year with their passion for Kabuki. They also engage in children's Kabuki. The excellent performances of Mr. Emisaburo Ichikawa have passed into legend.

公演日：毎年11月第2日曜日 問合せ：0573-75-3115(坂下公民館)  
Performance: The second Sunday in November every year.

恵那文楽保存会

Ena Bunraku Preservation Society

恵那文楽は、元禄年間に淡路国のくづ師(人形造い)が、川上(かおれ)地区の人々に伝授したのが始まりとされています。現在では岐阜県の文化財指定を受け、毎年公演を行うとともに後継者育成にも力を入れています。



Ena Bunraku is designated as cultural property by Gifu prefecture and also focuses on fostering successors as well as holding performances every year.

祭礼奉納：毎年9月29日(恵那神社境内) 会場：恵那神社(中津川市中津川3786-1)  
問合せ：0573-66-1111(中津川市文化振興課)  
Performance dedicated to the shrine in rites and festivals: September 29 every year (on the premises of Ena Shrine)  
Venue: Ena Shrine (3786-1 Nakatsugawa, Nakatsugawa City)

付知町翁舞保存会

Tsukechicho Okinamai Preservation Society

付知の翁舞は、300年以上にわたり秋祭りの神事の一環として続けられており、全国的に見てもはるかに古い歴史を持っています。能や狂言で舞う翁を人形に舞わせるという、文楽と能が融合した貴重な文化財です。



Tsukechi Town's Okina-mai dance has been performed as a part of the autumn festival rituals for more than 300 years, which makes it considerably older than other such traditions throughout the country.

祭礼奉納：9月第3日曜日※要問合せ 問合せ：0573-66-1111(中津川市文化振興課)  
Performance dedicated to the shrine in rites and festivals: The third Sunday in September (Inquiry required)

中津川市の観光情報はこちら！

中津川市観光情報サイト



2021年3月発行 中津川市

地歌舞伎のまち

中津川



Town of Ji-Kabuki,  
Nakatsugawa





## 地歌舞伎とは

江戸時代から続く歌舞伎は日本の伝統芸能としてユネスコの無形文化遺産に登録されています。江戸や上方で盛んであった歌舞伎がやがて地方でも買い芝居として上演されるようになり、プロの役者に憧れた地方の人々は、観るだけでは飽き足らず、自ら演じて楽しむようになりました。これが「地歌舞伎」の始まりです。

現在は全国に200余の団体が保存活動をしており、そのうちの30団体が岐阜県に集中していることから、岐阜県は地歌舞伎が日本一盛んな地域として知られるようになりました。

## 街道を通じて、 文化の香りが根付く中津川

江戸時代、全国で歌舞伎や人形浄瑠璃芝居の巡業が行われ、その影響を受けて中津川では、盛んに町人や農民の手による芝居が行われるようになりました。

中津川宿をはじめ加子母や福岡などには多くの芝居小屋が建てられ、芝居の興行により町が賑わっていたことや、市川団十郎、中村仲蔵といった歌舞伎役者が、中津川宿に足跡を残したことなどが記録に残っています。

## 伝統文化を継承し続ける街 — 中津川

中津川市内の各地域には、現在でも地歌舞伎、人形浄瑠璃芝居、獅子芝居等といった伝統芸能が守り伝えられ、芸どころ中津川の魅力となっています。

地歌舞伎については5つの保存会による定期公演が毎年行われ、演じる人、観る人が一体となった舞台は熱気にあふれます。

# 中津川と地歌舞伎



### 中津川市観光大使 市川笑三郎

地歌舞伎の醍醐味は何と言っても「舞台と客席との一体感」だと思います。役者の熱演に観客がおひねりを撒き、声援で応え、その声援により役者が更に燃え上がる！こうした活きた気のやり取りこそ郷土芸能の根本と申せましょう。地歌舞伎は人と人との織り成す「活気」そのものなのではないでしょうか。

中津川市坂下出身。幼少期には「坂下歌舞伎保存会」で人気役者として、大人顔負けの名演技を披露。昭和61年、三代目市川猿之助（現 猿翁）師匠に入門し、三代目市川笑三郎を名乗り、女方として活躍中。

### Emisaburou Ichikawa, Tourist Ambassador of Nakatsugawa City

The best part of Ji-Kabuki is the sense of unity between stage and audience. Audiences throw Ohineri (money wrapped in a paper) and cheer actors for their great performances and the actors warm up to the performance! These exchanges of energetic spirit are the foundation of local entertainment. I think Ji-Kabuki is an absolutely energetic spirit that is woven between persons.

Born in Sakashita, Nakatsugawa City. Delivered great performances like an adult actor as a popular member of the Sakashita Kabuki Preservation Society in his childhood. In 1986, started to study under the Third Ennosuke Ichikawa (currently Enno), took the name of Third Emisaburou Ichikawa, and actively performing female roles.

# Nakatsugawa and Ji-Kabuki

## What is Ji-Kabuki?

Kabuki is a traditional Japanese performing art with a long history dating back to the Edo period and it is registered as an Intangible Cultural Heritage by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO). Kabuki was often performed in Edo (now Tokyo) and in the Kansai area and it started to be performed in local areas as “Kai-Shibai (Kabuki performed in local areas by professional actors).” Local people who admired plays by professional actors were not satisfied with only viewing them and started to enjoy performing Kabuki themselves. This was the start of Ji-Kabuki. Today, more than 200 groups are engaging in preservation activities in Japan. 30 of these groups exist in Gifu prefecture and Gifu prefecture is known as the place where Ji-Kabuki is most actively performed in Japan.

## Nakatsugawa, Where the Road Carries the Aroma of Culture

In the Edo period, Kabuki and Joururi plays (Japanese puppet shows) toured throughout Japan. Influenced by these tours, many plays were performed by townspeople and farmers in Nakatsugawa. It is recorded that many playhouses were built in Nakatsugawa City and the town grew prosperous through entertainment with plays; and Danjuro Ichikawa, Nakazo Nakamura, and other Kabuki actors left their mark in Nakatsugawa-Juku (Nakatsugawa post town).

## A Town Passing Down Traditional Culture, Nakatsugawa

Ji-Kabuki, Joururi plays, Shishi-Shibai (a play performed by actors dressed up as a lion), and other traditional art performances are preserved and passed down in many places in Nakatsugawa City. This is an appeal of Nakatsugawa, a place for entertainment. Ji-Kabuki is regularly performed by five preservation societies every year and the stage where actors and audience are united through the play is always filled with enthusiasm.



中津川市と下呂市をつなぐ国道257号、国道256号とその沿線には、6つの芝居小屋が集中しており、地歌舞伎や日本の伝統文化が盛んに活動しています。2027年に中津川市にできるリニア中央新幹線岐阜県駅から下呂方面へ向けての観光周遊ルートとして期待されています。〈地歌舞伎街道沿線の市町村〉  
中津川市・下呂市・白川町・東白川村

There are six playhouses along National Routes 257 and 256, that connects Nakatsugawa City and Gero City. Ji-kabuki and Japanese traditional cultures are active in this area. These roads are expected to become sites for sightseeing and travel from the Station of the Linear Chuo Shinkansen, which will be built in Nakatsugawa City in 2027, to the Gero area. Cities, etc. along the Ji-Kabuki Road: Nakatsugawa City, Gero City, Shirakawa Town, and Higashi Shirakawa Village

**リニア中央新幹線**  
Linear Chuo Shinkansen  
東京～名古屋間を結ぶリニア中央新幹線が2027年に開通し、リニアの駅が中津川市に誕生します。中津川から東京(品川)まで約58分、名古屋までは約13分の距離になります。The Linear Chuo Shinkansen that connects Tokyo and Nagoya will open in 2027 and one of the stations of the Linear Chuo Shinkansen will be established in Nakatsugawa City. It will be approximately 58 minutes from Nakatsugawa to Tokyo (Shinagawa) and approximately 13 minutes to Nagoya.



# 岐阜地歌舞伎街道



**1 かしも明治座 Kashimo Meiji-za**  
明治27年地元有志によって建てられ、廻り舞台やスッポン、両花道を備えた劇場形式の農村舞台です。平成27年に大改修が行われ、創建当時の板葺き石置屋根に復元されました。  
It is a theater-style playhouse in a farming village and was built by local volunteers in 1894. A drastic renovation was carried out in 2015. Observation is available. Please contact us in advance.  
ガイドツアー有り。団体の場合は事前にご相談ください。  
0573-79-3611(かしも明治座) 中津川市加子母4793-2  
Address: 4793-2 Kashimo, Nakatsugawa City

**3 蛭子座 Ebisu-za**  
明治34年築。昭和24年現在地に旧御園座を模範に改修移築。現在は劇場型公民館として地域活動にも活用されています。  
**中津川市指定有形民俗文化財** Designated as a Nakatsugawa City Important Cultural Property.  
It was built in 1901 and renovated and transferred to the current site in 1949. Currently, it is used for local activities as a theater-style community hall.  
中津川市蛭川2198-1 Address: 2198-1 Hirukawa, Nakatsugawa City

**5 東座 Azuma-za**  
明治22年に地元の人たちによって建てられた芝居小屋です。老朽化や戦争を乗り越え平成3年に復興されました。  
It is a playhouse built by local people in 1889 and was refurbished in 1991.  
加茂郡白川町黒川1584-2  
Address: 1584-2 Kurokawa, Shirakawa Town, Kamo-gun

**6 白雲座 Hakuun-za**  
江戸時代から露天観光方式の舞台があり、明治23年に現在の形に建て替えられました。  
**国指定重要有形民俗文化財** National-Designated Important Tangible Folk Cultural Properties  
The stage, which had existed since the Edo period, was rebuilt in today's form in 1890.  
下呂市門和佐字宮洞3322  
Address: 3322 Aza-Miyabara, Kadowasa, Gero City



**2 常盤座 Tokiwa-za**  
明治24年、常磐神社の境内に建築。多くの人が入るようゲンを担ぎ、「磐」の字の「石」を「皿」にし「常盤座」と名付けられました。  
A playhouse that was built on the premises of Tokiwa Shrine in 1891. Observation is available. Please contact us in advance.  
ガイドツアー有り。事前にご相談ください。  
0573-72-2144(福岡公民館) 中津川市高山1025-4  
Address: 1025-4 Takayama, Nakatsugawa City

**4 東美濃ふれあいセンター歌舞伎ホール Higashimino Fureai Center Kabuki Hall**  
演じ手と観客が一体感を共有できるような桟敷が設けられた「平成の芝居小屋」。郷土芸能をはじめ、歌舞伎や演劇、ミニコンサートなどでもできる機能を装備しています。  
A modern playhouse equipped with facilities so that local entertainment, Kabuki, dramas, and small concerts can be performed.  
中津川市茄子川1683-797 Address: 1683-797 Nasubigawa, Nakatsugawa City



**7 鳳凰座 Houo-za**  
文政10年に地元の日枝神社から移築。両花道に廻り舞台を備えた典型的な芝居小屋の造りです。  
**岐阜県有形民俗文化財** Gifu Prefecture-Designated Tangible Folk Cultural Properties  
It was transferred to the current site in 1827. A typical playhouse structure.  
下呂市御殿野711-1  
Address: 711-1 Mimayano, Gero City





# 見所満載

## 1 苗木城跡 Naegi Castle Ruins

天然の巨岩を利用して築かれた全国でも珍しい山城です。現在は天守跡に展望台が設けられ、恵那山や木曽川などが大パノラマで見渡せます。平成29年に「続日本100名城」・「岐阜の宝もの」に選定されるなど今注目のスポットです。

A very rare mountain castle in Japan that was built using large natural rocks. An observation deck is installed in the ruins of the castle tower today and you can enjoy a beautiful landscape including Mt. Ena and Kiso River.

住所：中津川市苗木2897-2 問合せ：苗木遺山史料館 0573-66-8181  
Address: 2897-2 Naegi, Nakatsugawa City

# So Many Places to Visit!



## 3 夕森溪谷 Yumori Valley

5つの滝を巡るハイキングが楽しめます。夏はキャンプやBBQで賑わい、秋は1万5千本以上の美しい紅葉を楽しめます。四季を通して絶景を楽しむ、おすすめの秘境スポットです。

Enjoy hiking by visiting five falls. It is a recommended mysterious area where you can enjoy throughout four seasons, including camping in summer and beautiful colored leaf in autumn.

住所：中津川市川上1057-4 問合せ：夕森公園総合案内所 YOU遊館 0573-74-2144  
Address: 1057-4 Kawaue, Nakatsugawa City

## 2 馬籠宿 Magome-Juku (post town)

石畳が敷かれた坂に沿う中山道の宿場町。坂道の両脇にはお土産屋さんや昔ながらのカフェが並び、食べ歩きやお買い物をしながら、ノスタルジックなまち並みをお楽しみいただけます。

A post town on the Nakasendo Road. It still has a taste of the Edo period and is characterized by stone-paved streets and hills. Hiking between Tsumago and Magome is popular.

住所：中津川市馬籠4300-1 問合せ：馬籠観光案内所 0573-69-2336  
Address: 4300-1 Magome, Nakatsugawa City



## 4 付知峡 Tsukechi Gorge

エメラルドグリーンに輝く清流と四季によって表情を変える木々が美しい絶景スポット。付知峡内にある不動公園には大迫力の3つの滝があり、周辺を散策できるコースが人気です。

Breathtaking views with emerald-green, clear-water streams. Hiking to visit three stunning waterfalls is popular.

住所：中津川市付知町6-39 問合せ：付知町観光協会 0573-82-4737  
Address: 6-39 Tsukechi-cho, Nakatsugawa City

## 5 下呂温泉 Gero Hot Springs

日本三名泉のひとつに数えられる、美人の湯とも呼ばれる温泉。温泉街は歓楽的な賑わいと山里の風情が調和した、人気の観光地です。

One of Japan's three most famous hot springs. A hot spring town that harmonizes the prosperity from entertaining and a mountain village atmosphere. It is a popular sightseeing area.

住所：下呂市森922-6 問合せ：下呂温泉観光協会 0576-24-1000 Address: 922-6 Mori, Gero City



## 地歌舞伎街道 六座六蔵 Rokuza-Rokuzo (Six Playhouses and Six Sake Breweries)

- ① はざま酒造「恵那山」 Hazama Syuzo: Enasan
- ② 大橋酒造「笠置鶴」 Ohashi Syuzo: Kasagitsuru
- ③ 山内酒造「小野櫻」 Yamauchi Syuzo: Onozakura
- ④ 恵那醸造「鯨波」 Ena Jozo: Kujiranami
- ⑤ 天領酒造「天領」 Tenryo Syuzo: Tenryo



この地域にゆかりのある100年以上の歴史を持つ6つの蔵元の自慢の地酒と地歌舞伎がコラボ。「中山道大鋸」オリジナルのラベルです。役者絵はそれぞれのお酒の味をイメージしています。

Created through collaboration between Ji-Kabuki and six local sake brands (their proud local sake), each with more than 100 years of history in the community. An original label from Nakasendo-Ohga (Liquor Store). The actors' pictures represent the flavor of each type of sake.



中津川を代表する和菓子「栗きんとん」 Kuri-Kinton (candied chestnuts), a Japanese confectionery representing Nakatsugawa

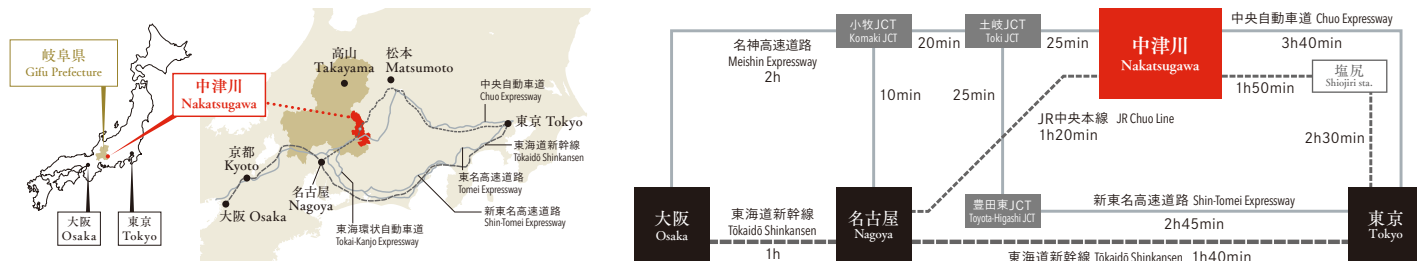


## かべす Ka-Be-Su

昔から歌舞伎のもうひとつの楽しみとされていたのが「かべす」。菓子・弁当・鯨の頭文字からそう呼ばれており、昔から芝居とグルメは切り離せないものだったようです。

Ka-Be-Su was another fun thing to do during Kabuki since the old days. Its name comes from the initial syllable of Kashi (snacks), Bento (lunch box), and Sushi. Plays and food have been inseparable since the old days.

## Access



# お土産・グルメ

## かしも明治座選品 Goods Specially Made for Kashimo Meiji-za

かしも明治座でしか手に入らないオリジナル商品。加子母地域特産のトマトやヒノキを使った、素材はもちろんデザインにもこだわった逸品です。Original products available only at Kashimo Meiji-za. Excellent items using tomatoes and cypress that are specialty products of Kasihmo area.



かしも明治座

# Souvenirs and Food

## 岐阜自慢 五人男 Gifu-Jiman Gonin-Otoko



栗菓子処 信玄堂

地歌舞伎にちなんで作られた黒糖を使った焼き菓子です。ザラメの食感がアクセント。※時期によっては取り扱いがない場合もあります。

This baked confectionery uses lumps of brown sugar and its design is based on Ji-Kabuki. The coarse-sugar texture accentuates the confectionery. \*May be unavailable at certain times.

## にぎわい特産館 Nigiwai-Tokusankan

JR中津川駅すぐ横のお土産屋さん。中津川の老舗和菓子店のお菓子など、特産品約1,000点を販売しています。

A souvenir and gift shop located right next to JR Nakatsugawa Station. Sells roughly 1,000 different local specialties, including confectioneries from long-standing Japanese confectionery shops in Nakatsugawa.

住所：中津川市栄町1-1 にぎわいプラザ1F 問合せ：中津川市観光案内所・にぎわい特産館 0573-62-2277  
Address: 1F Nigiwai Plaza, 1-1 Sakae-machi, Nakatsugawa City  
Contact: Nakatsugawa Tourist Information Center 0573-62-2277

地歌舞伎役者が中津川市の魅力を映像でご紹介します。

Local kabuki actors introduce the charms of Nakatsugawa City on video.



## 地歌舞伎伝授中津川 Nakatsugawa, Introduced by Local Kabuki Actors

一幕 いにしえ街道 中津川  
中津川宿・落合宿・馬籠宿の場  
Act One  
Nakasendo Historical Road, Nakatsugawa  
Three Post Towns in Nakatsugawa

二幕 美味しいいっぱい中津川  
中津川ご当地グルメの場  
Act Two  
Delicious! Nakatsugawa  
Local Nakatsugawa Cuisine

三幕 風光明媚な中津川  
絶景かな! 中津川の間  
Act Three  
Picturesque Nakatsugawa  
What Amazing Views!

四幕 地歌舞伎のまち中津川  
日本一! 中津川地歌舞伎の間  
Act Four  
Town of Local Kabuki, Nakatsugawa  
Nakatsugawa Local Kabuki, the Best in Japan!